

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e Traduzione Lingua Inglese
Anno Accademico	2017-18
Corso di studio	LM-37 Lingue e letterature moderne
Crediti formativi	9
Denominazione inglese	Modern Languages and Literatures
Dipartimento	Lettere, Lingue, Arti. Italianistica e Culture Compare
Obbligo di frequenza	La frequenza non è obbligatoria ma è fortemente consigliata.
Lingua di erogazione	Italiano e inglese

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo Mail
	Massimiliano Demata	massimiliano.demata@uniba.it

Dettaglio credi formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	Lingue e Letterature Moderne	L-LIN/12	9

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	I e II semestre
Anno di corso	I anno
Modalità di erogazione	Didattica frontale

Organizzazione della didattica	
Ore totali	225
Ore di corso	63
Ore di studio individuale/lettorato	162

Calendario	
Inizio attività didattiche I semestre	2.10.2017
Fine attività didattiche I semestre	22.11.2017
Inizio attività didattiche II semestre	26.02.2018
Fine attività didattiche II semestre	24.04.2018

Syllabus	
Prerequisiti	<ul style="list-style-type: none"> • Solida conoscenza e capacità di comprensione scritta e orale di testi di diverse tipologie mediamente specialistiche. Acquisizione di abilità espressive e comunicative sia scritte che orali. • Solida conoscenza e capacità di comprensione di testi mediamente specialistici applicata alla traduzione da e verso la lingua inglese. • Autonomia di giudizio nell'analisi e interpretazione di

	<p>tematiche complesse entrambe supportate dalla consultazione attenta e opinata di articoli, saggi e rapporti disponibili in formato cartaceo o multimediale.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Abilità comunicative scritte e orali che consentano di usare la lingua con efficacia, precisione e flessibilità in situazioni interlinguistiche e interculturali sociali e professionali. • Capacità di apprendere contenuti linguistici e interculturali ed elaborare autonomamente ulteriori conoscenze e competenze attraverso la consultazione di materiali principalmente bibliografici.
--	---

Risultati di apprendimento attesi	<ul style="list-style-type: none"> • Solida conoscenza e capacità di comprensione scritta e orale di testi di diverse tipologie. Adeguate abilità espressive e comunicative sia scritte che orali. • Solida conoscenza e capacità di comprensione di testi di tipologia varia al fine di tradurli da e verso la lingua inglese. • Autonomia di giudizio nell'analisi e interpretazione di tematiche complesse entrambe supportate dalla consultazione di articoli, saggi e rapporti disponibili in formato cartaceo o multimediale. • Abilità comunicative scritte e orali che consentano di usare in modo funzionale, preciso e flessibile in situazioni interlinguistiche e interculturali sociali e professionali. Capacità di apprendere contenuti linguistici e interculturali ed elaborare autonomamente ulteriori conoscenze e competenze attraverso la consultazione di materiali principalmente bibliografici.
Contenuti di insegnamento	Analisi stilistica di varie tipologie di testi (letterari, giornalistici, saggistici). Apprendimento e applicazione di svariate tecniche e forme di traduzione da e verso la lingua inglese con commentario finalizzato all'acquisizione di una sensibilità stilistica in una prospettiva interlinguistica e interculturale.
Programma	
Testi di riferimento	<ul style="list-style-type: none"> • Downing, Angela & Locke, Philip (2015) <i>English Grammar: A University Course</i>. Terza edizione. London: Routledge. • Hatim, Basil & Munday, Jeremy (2004) <i>Translation. An Advanced Resource Book</i>. London: Routledge.
Note ai testi di riferimento	I libri di testo vengono usati sia in classe che nello studio individuale a casa.
Metodi didattici	Didattica frontale, didattica laboratoriale, seminari con

	docenti stranieri e didattica con utilizzo di supporti multimediali.
Metodi di valutazione	Prova scritta parziale ed esame orale.
Criteri di valutazione	La prova parziale scritta dura 4 ore e consiste nella redazione di un testo a tema di circa 600 parole nel quale viene svolta un'analisi stilistica ben articolata e strutturata di un testo in lingua originale inglese che abbia prevalentemente una funzione poetica; traduzione grammaticalmente corretta, accurata, scorrevole e funzionale verso la lingua italiana dello stesso testo. La prova di profitto orale consiste in una analisi e discussione delle tecniche traduttive studiate durante il corso e di quelle adottate durante la prova scritta.
Altro	E-mail del docente: massimiliano.demata@uniba.it Sito web del docente: http://www.uniba.it/docenti/demata-massimiliano Orario di ricevimento durante i semestri di insegnamento: Lunedì: 10,30-12,30